

DEUTSCH

ANLEITUNG HB-70 BIMETALL HYGROMETER

THERMOMETER MIT KAPILLARE

In seltenen Fällen kommt es vor, dass sich während des Transports die Flüssigkeit in der Glasröhre (Kapillare) getrennt hat. Durch einige kräftige Schleuderbewegungen nach unten kann die Flüssigkeit wieder vereinigt werden.

THERMOMETER MIT ZEIGER

Das Thermometer ist ab werk eingestellt. Für den Fall, dass Sie das Thermometer überprüfen wollen, legen Sie das Gerät 30 Minuten neben ein gut eingestelltes Thermometer und vergleichen Sie die Werte. Eventuelle Abweichungen können Sie mit dem Schraubenzieher auf der Rückseite des Gerätes korrigieren.

HYGROMETER

Das Hygrometer zeigt den Feuchtigkeitsgrad der Luft in % an. Damit das Gerät auch auf Dauer zuverlässig arbeitet, sollte es regelmäßig regeneriert werden, wir empfehlen mindestens einmal im Jahr. Dazu wird das Gerät 30 Minuten lang in ein feuchtes Tuch gehüllt. Danach soll der Zeiger auf 94-96% stehen. Ist das nicht der Fall, muss auf der Rückseite mit einem Schraubenzieher nachgestellt werden.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR HB-70 BI-METAL HYGROMETER

THERMOMETER WITH CAPILLARY

It is rarely possible that the liquid in the glass tube (capillary) will become separated during transport. It is possible to force the liquid together again by shaking the thermometer strongly in a downward direction.

THERMOMETER WITH NEEDLE

The thermometer has already been adjusted in the factory. Should you wish to check the thermometer, please place it next to a well calibrated instrument for half an hour. Any correction can then be made using a screwdriver at the rear of the thermometer.

HYGROMETER

The hygrometer indicates the atmospheric humidity in %. In order that the device continues to work reliably in the long term, we recommend that it be regenerated regularly, at least once a year. To do this, wrap the instrument in a moist piece of cloth for 30 minutes. The hygrometer should then indicate 94-96%. If this is not so, the instrument can be readjusted at the rear by using a screwdriver.

FRANCAIS

MANUEL POUR HB-70 HYGROMÈTRE BIMÉTAL

THERMOMÈTRE AVEC CAPILLAIRE

Il peut arriver rarement que le liquide dans le capillaire se soit séparé pendant le transport. Pour rétablir une colonne discontinue, secouer vigoureusement le thermomètre vers le bas.

THERMOMÈTRE AVEC AGUILLE

Le thermomètre est réglé en usine. Si vous souhaitez vérifier le thermomètre, veuillez le contrôler pendant 30 minutes avec un thermomètre calibré. Les écarts peuvent être corrigés en tournant avec précaution la vis de réglage sur la partie arrière.

HYGROMÈTRE

L'hygromètre indique l'humidité de l'air en %. Afin d'assurer une utilisation correcte à la longue, nous vous conseillons de le régénérer régulièrement, au moins une fois par an. Enveloppez l'instrument pendant 30 minutes dans un tissu humide. Après ce temps, il doit indiquer 94-96%. Si ce n'est pas le cas, vous devez réajuster l'appareil en tournant la vis au dos de celui-ci un tournevis.

NEDERLANDS

HANDLEIDING BIMETAAL HYGROMETER HB-70

THERMOMETER MET CAPILLAIR

Het kan bij transport gebeuren, dat de vloeistofkolom onderbroken is geraakt. Middels een krachtige slingerbeweging kan het vloeistof weer bij elkaar worden gebracht.

THERMOMETER MET WIJZER

De thermometer wordt bij de fabriek op de juiste waarde ingesteld. In geval dat u de thermometer wilt controleren, legt u hem dan ca. een half uur naast een correct ingestelde thermometer ter vergelijking. Afwijkingen kunnen door voorzichtig aan de stelschroef aan de achterkant te draaien, worden gecorrigeerd.

HYGROMETER

De hygrometer geeft de vochtigheidsgraad van de lucht in % aan. Opdat het instrument ook op den duur betrouwbaar werkt, is het aan te raden, het regelmatig, in ieder geval minstens een maal per jaar, te regenereren. De hygrometer wordt ca. een half uur in een vochtige doek gelegd. De wijzer moet dan op 94-96% staan. Zo niet, dan moet men met een schroevendraaier de stelschroef voorzichtig draaien, zodat de wijzer op de juiste waarde staat.

ESPAÑOL

MANUAL POR HIGRÓMETRO BIMETÁLICO HB-70

TERMÓMETRO CON CAPILLAR

En algunos casos raros puede ocurrir que el líquido contenido en el tubo de vidrio (capillar) se haya separado durante el transporte. In este caso puede unirse el líquido agitando el termómetro haciendo movimientos rápidos y bruscos hacia abajo.

TERMÓMETRO DE AGUJA

El termómetro viene ajustado de fábrica. En caso de desear de comprobar el termómetro, disponga el instrumento durante 30 minutos junto a un termómetro que funcione correctamente y compare las temperaturas indicadas. Eventuales desviaciones pueden corregirse con un destornillador en el lado posterior del termómetro.

HIGRÓMETRO

Un higrómetro mide el grado de humedad del aire indicando el valor en %. Para que el instrumento funcione a lo largo de una forma fiable, debería ser regenerado periódicamente, p.ej. una vez a l'año. Para tal fin, envuelva el instrumento en un paño húmedo y espere unos 30 minutos. Luego, la aguja debería indicar una humedad del 94-96%. De lo contrario, ajuste el higrómetro con un destornillador en el lado posterior.

ITALIANO

MANUALE PER IGROMETRO BIMETALLICO HB-70

TERMOMETRO CON CAPILLARE

Puó succedere raramente che durante il trasporto si divida il liquido del tubetto di vetro (capillare). Scuotendo fortemente il termometro verso il basso il liquido si unisce nuovamente.

TERMOMETRO AD INDICE

Il termometro é regolato in fabbrica. Voldendolo controllare, mettetelo per una mezz'ora circa accanto ad un altro termometro d'alta precisionee poi confrontate le due temperature. Eventuali correzioni possono essere effettuate sul retro dello strumento, mediante un cacciavite.

IGROMETRO

L'igrometro indica il grado di umidità nell'aria in %. Per avere lo strumento in perfetta efficienza, si raccomanda di rigenerarlo periodicamente od almeno una volta all'anno. Per la rigenerazione si avvolge l'igrometro per circa ½ ora in uno straccio umido ed in questo modo l'indice dovrebbe indicare 94-96%. Se non indica questi valori dovete regolare lo strumento sul retro col solito cacciavite.